



## ЧТО ТАКОЕ ПАКЕТ СОЦИАЛЬНОЙ ПОМОЩИ НА НУЖДЫ ОБРАЗОВАНИЯ И СОЦИАЛЬНОЙ АДАПТАЦИИ?

Благодаря социальному пакету на нужды образования и социальной адаптации дети, подростки и молодежь получают больше возможностей для личного развития и участия в общественной жизни. Разнообразные социальные услуги на нужды образования и социальной адаптации оказывают поддержку детям, подросткам и молодым людям из семей, нуждающихся в финансовой помощи. Эти льготы позволят вашему ребенку в детском саду, школе и в свободное время пользоваться услугами, которые вы не смогли бы себе позволить. Социальная адаптация означает возможность участия в различных мероприятиях, в том числе в общественной жизни. Это означает, например, что дети и молодежь могут посещать спортивные секции и вместе играть в футбол или заниматься в музыкальной школе и учиться игре на музыкальных инструментах.



## КОНТАКТНАЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Stadt Duisburg  
E-Mail [butberatung1@werkstadt-duisburg.de](mailto:butberatung1@werkstadt-duisburg.de)  
Telefon 0203 940 00  
Web [duisburg.de/but](http://duisburg.de/but)



Der Oberbürgermeister  
Amt für Soziales und Wohnen 50-23 BuT  
Beekstraße 38  
47051 Duisburg

Jobcenter Duisburg  
E-Mail [jobcenter-duisburg@jobcenter-ge.de](mailto:jobcenter-duisburg@jobcenter-ge.de)  
Telefon 0203 302 19 10  
Web [jobcenter-du.de/but](http://jobcenter-du.de/but)



## Не пропустите! ПАКЕТ СОЦИАЛЬНОЙ ПОМОЩИ

### НА НУЖДЫ ОБРАЗОВАНИЯ И СОЦИАЛЬНОЙ АДАПТАЦИИ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОМОЩЬ ДЛЯ ВАШИХ ДЕТЕЙ

- ✓ Школьные принадлежности
- ✓ Репетиторы
- ✓ Поездки и экскурсии в детском саду
- ✓ Школьные поездки и экскурсии
- ✓ Обеды в детском саду и школе
- ✓ Расходы на дорогу в школу
- ✓ Внешкольные мероприятия

Просто подайте заявку, и все готово!



## ДЛЯ КОГО ЭТО ПОСОБИЕ?

Все дети в вашей семье могут получить помощь на нужды образования и социальной адаптации, если ваш ребенок получает одно из следующих государственных пособий:

- ✗ Доплата на ребенка (Kindergeldzuschlag)
- ✗ Гражданское пособие (Bürgergeld)
- ✗ Социальные выплаты
- ✗ Социальная помощь
- ✗ Субсидия на оплату жилья
- ✗ Социальная помощь для беженцев

Помощь на нужды образования и социальной адаптации предоставляется учащимся до 25 лет, если они посещают школу общего или профессионального образования и не получают выплаты во время обучения. На эту помощь имеют право все дети и подростки из малоимущих семей до достижения возраста 18 лет.



## КАК ПОДАТЬ ЗАЯВКУ НА ПОЛУЧЕНИЕ ПОСОБИЯ?

Если вы получаете гражданское пособие, вы можете подать заявку в свой центр занятости.

Во всех остальных случаях, пожалуйста, подавайте заявку в г. Дуйсбург. Форму заявки можно скачать в Интернете по ссылке [duisburg.de/but](https://duisburg.de/but) или в вашем центре обслуживания населения.

Заполненные документы отправьте по адресу:

Stadt Duisburg,  
Amt für Soziales und Wohnen,  
Bildung und Teilhabe,  
Beekstraße 38, 47051 Duisburg

Консультанты отдела Образования и социальной адаптации с радостью **помогут** вам с заполнением и пересылкой документов. Запишитесь на прием по телефону **0203 54 42 41 43** или по электронной почте [butberatung1@werkstadt-duisburg.de](mailto:butberatung1@werkstadt-duisburg.de)

## НА КАКИЕ НУЖДЫ Я МОГУ ПОЛУЧИТЬ ПОМОЩЬ?



До 180 евро в год на внешкольные мероприятия, такие как посещение спортивных секций или музыкальной школы.



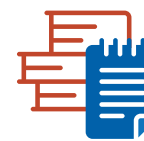
Оплата расходов на проезд, ночлег и посещение достопримечательностей во время экскурсий, школьных и детсадовских поездок.



Стоимость совместных обедов для детей и подростков в школе, детском саду или группе продленного дня.



Расходы на репетиторство, если дети и подростки испытывают трудности в школе.



Не менее 150 евро в учебный год на школьные принадлежности, такие как спортивное снаряжение, ручки и тетради.



Расходы на проезд, если детям далеко добираться в школу.